



**XUNG TÁN
HAI MƯƠI MỐT ĐỨC TARA**

*Phật Mẫu Tara - Bảo Tạng vô biên công hạnh Phật -
chỉ tín thành con cúng dâng tất cả thân khẩu ý,
khẩn xin Ngài, đấng từ bi, ban cho con gia trì.*

Hungkar Dorje





*Con cầu nguyện Diệu Âm Độ Mẫu, mẹ của chư Phật -
một nốt nhạc Ngài ngân lên đã hàm chứa đủ
mọi giai âm bí mật của luân hồi và niết bàn.
Ngài là Tánh Không trong hình tướng thanh nữ yêu kiều,
xin ban cho con sức mạnh thấy vạn tướng là huyễn ảo.*

Hungkar Dorje



OM Kính lạy Đức Tara Tôn Quý và Tội Tôn!

**1. Kính lạy Tara, thần tốc, đại hùng,
ánh mắt của Ngài tựa làn chớp sáng.**

**Đấng Hộ Tam Giới tuôn giọt lệ rơi,
Nở thành hoa sen - dẫn sanh Phật Mẫu.**



**2. Kính lạy Độ Mẫu, trăng thu tròn đầy,
trăm vàng tỏa chiếu trên gương mặt Ngài.**

**Muôn vàn chòm sao cùng về tụ hội,
bừng lên ánh sáng lộng lẫy, uy nghi.**



**3. Kính lạy Tara, xanh biếc hoàng kim,
một đóa sen nở trang nghiêm tay Ngài.
Bồ thí, tinh tấn, khổ hạnh, an bình,
kham nhẫn, thiền định – Ngài là hiện thân.**



**4. Kính lạy Độ Mẫu, Như Lai đảnh trang,
pháp hành của Ngài hàng vô lượng ma,
viên mãn tất cả lục ba la mật,
tôn vinh bởi khắp trường tử Thế Tôn.**



5. Kính lạy Tara, TUT-TA-RE, HUM
ngập tràn dục giới, mùi hương, không gian.
Chân Ngài trấn đạp cả bảy thế giới,
niếp thọ hữu tình không sót một ai.



**6. Kính lạy Độ Mẫu, Đế Thích, Hỏa Thiên,
Phạm Thiên, Va-yu, và Ish-va-ra,
đều phụng thờ Ngài; các loài quỷ ma,
dạ xoa, càn thát bà đều tán thán.**



**7. Kính lạy Tara, TRAD, PHAT của Ngài
phá tan hết thủy bánh xe huyền thuật.
Phải co trái đuôi, chân Ngài trấn đạp,
bừng bùng rực cháy vòng lửa uy linh.**



**8. Kính lạy Độ Mẫu, TU-RE khủng khiếp,
là đấng hủy diệt bè đảng Ma Vương.
Ngài với gương mặt hoa sen uy linh,
là đấng sát tặc một không để sót.**



**9. Kính lạy Tara, các ngón tay Ngài,
kết ấn Tam Bảo trang nghiêm trái tim.
Với pháp luân quét trừm khắp mười phương,
ánh sáng của Ngài rạng chiếu tam giới.**



**10. Kính lạy Độ Mẫu, rực rỡ, vui tươi,
vương miện hào quang đỉnh đầu tỏa rạng.
Với TUT-TA-RE, tiếng cười giòn giã,
Ngài nhiếp phục hết quỷ ma, trời thần.**



**11. Kính lạy Tara, với oai lực Ngài
chư thần bản địa thủy đều nhiếp phục.
Cau mày, rung chuyển, với chủng tự HUM,
độ khắp chúng sinh thoát cảnh cùng khốn.**



12. Kính lạy Độ Mẫu, trên đỉnh đầu Ngài có vàng trắng khuyết; chiếu ngàn tia sáng bảo châu điểm trang. Từ chòm tóc Ngài Đức A Di Đà phóng vô lượng quang.



**13. Kính lạy Tara, giữa vòm lửa cháy,
như đại hỏa tai, an nhiên tọa thiền,
phải duỗi trái co, mệnh mông hỉ lạc,
Ngài phá tan hết đạo quân ác ma.**



**14. Kính lạy Độ Mẫu, bàn tay chạm đất,
cả bàn chân Ngài đạp lên mặt đất;
ánh mắt hung nộ cùng linh tự HUM,
hết thấy bảy tầng Ngài đều hàng phục.**



**15. Kính lạy Tara, an lạc, thiện lành,
tịch tĩnh Niết bàn - cảnh giới Ngài trụ.
Được trang nghiêm bởi OM và SOHA,
Ngài chính là đấng diệt đại ác hạnh.**



**16. Kính lạy Độ Mẫu, hỉ lạc vô biên,
đáng hàng phục tất cả mọi kẻ thù.
Bằng thập linh tự Ngài trang nghiêm khẩu,
bằng HUM thiêng Ngài phổ độ chúng sinh.**



**17. Kính lạy Tara, chân Ngài đậm xuống,
miệng niệm TURE, chữ HUM nơi Ngài
chấn động ba cõi, cùng núi Tu Di,
núi Man-đa-ra, và Vin-đi-ya.**



**18. Kính lạy ĐỘ MẪU, bàn tay Ngài cầm
vàng trắng dầu nai, tựa hình thiên-hải.**

**TARA hai lần và chủng tự PHAT,
Ngài khiến mọi độc thấy đều tiêu tan.**



**19. Kính lạy Tara, chư thiên, thiên vương,
và Khẩn-na-la đều ngợi ca Ngài.
Y giáp tuyệt vời Ngài ban niềm vui,
xua tan tất cả xung đột, ác mộng.**



**20. Kính lạy Độ Mẫu, đôi mắt Ngài là
đôi vàng Nhật Nguyệt, hào quang sáng ngời.**

**HA-RA hai lần, và TUT-TA-RE,
Tiêu tan hết mọi dịch bệnh hiểm ác.**



**21. Kính lạy Tara, tràn đầy sức mạnh,
bởi nương gia trì của Tam Chân Như,
Ngài hàng phục hết bè lũ quỷ ma.
Ô TU-RE tối thắng và vi diệu!**

**Kết thúc bài xưng tán Bồ Minh Chú
cùng hai một kệ danh lễ Tara.**

Trì tụng minh chú:

OM TARE TUTTARE TURE SVAHA

(108 biến hoặc hơn)

Ngài Hungkar Dorje Rinpoche đã duyệt và ban gia trì cho nghi quỹ này.

Dịch Anh-Việt: Lotsawa (Hiếu Thiện).

Dựa vào bản “Praise to the 21 Taras”, Gyalwang Drukpa XII dịch. Có tham khảo bản tiếng Anh bên Rinchen Lamp, bản “Praises to the Twenty-one Taras”, Lama Thubten Yeshe.

Nguồn ảnh và cách sắp xếp ảnh 21 Tara của chế bản này dựa theo Rinchen Lamp: <https://mp.weixin.qq.com/s/Xb-m8otDD-7baVE-Oak8s5A>

*Mọi sai sót trong bản dịch, chế bản điện tử
và ấn bản xin thành tâm sám hối.
Nguyện đem công đức này hồi hướng khắp pháp giới chúng sinh.*

[Website: www.lienhoaquang.com](http://www.lienhoaquang.com)

[Facebook: www.facebook.com/lienhoaquang.zangdokpalri](https://www.facebook.com/lienhoaquang.zangdokpalri)

[Email: info-thongtin@lienhoaquang.org](mailto:info-thongtin@lienhoaquang.org)



*Con kính lạy Hồng Độ Mẫu Kurukulla,
hóa thân huyễn ảo của Đấng Đại Lạc -
Ngài đáng hợp nhất tất cả mọi huyễn tướng
của muôn vạn thế giới này với Lạc và Không.*

Hungkar Dorje



LIÊN HOA QUANG
www.lienhovaquang.com